

沖縄県立芸術大学大学院 芸術文化学研究科
令和6年度入学試験

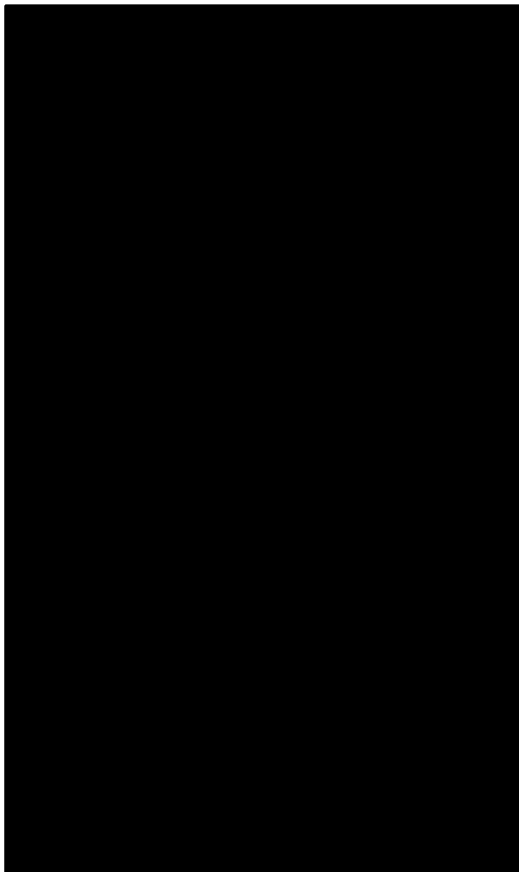
語学（中国語）問題用紙

受験上の注意事項

- ・ 比較芸術学領域及び民族音楽学領域の受験者は、問題1及び問題2の両方を解答すること。全ての解答用紙に受験番号を記載すること。
- ・ 芸術表現領域の受験者は、問題1または問題2のうち、どちらかを選択して解答すること。選択した問題の解答用紙にのみ受験番号を記載すること。
- ・ 試験終了後、配布した用紙は全て回収するので、持ち帰らないこと。

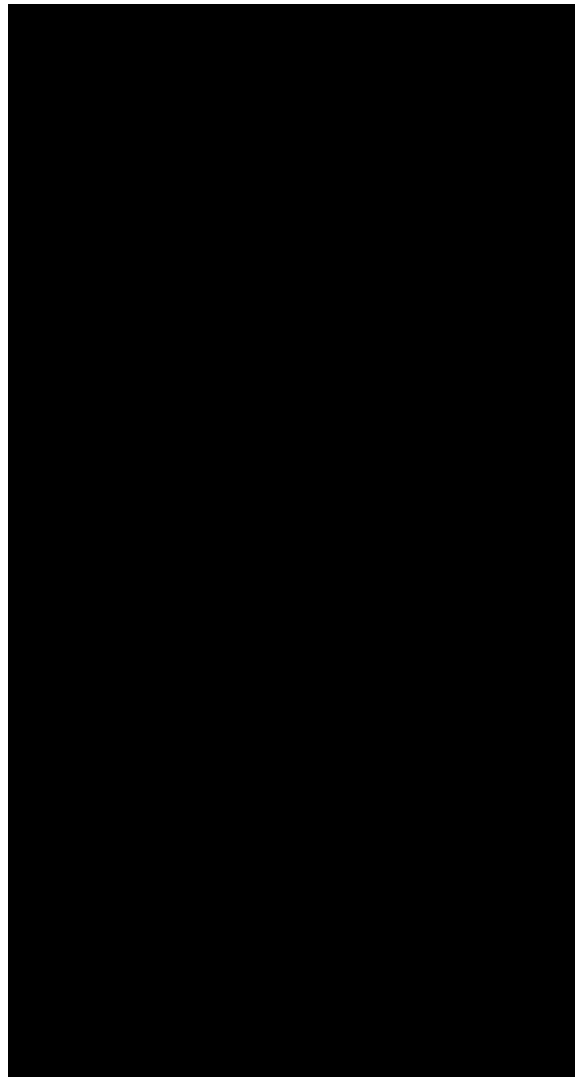
問題1 次の文章1及び2をすべて日本語に訳しなさい。

文章1



『球陽』雍正7（1729）年の記事
出典：那覇市歴史博物館所蔵
『球陽 卷之十二』（867号記事）

文章2



『清実録』雍正元（1723）年の記事
出典：陳龍貴主編『清代琉球史料彙編-其他檔冊(1)下』
国立故宮博物院、2019年、34頁

問題2 次の文章を読んで、後の問（問1、問2）に答えなさい。

四、中琉歴史関係研究の思考

客観地説，中琉関係歴史の研究確實是一個不斷完善，不斷深化的過程。由於地域不同，學術環境不同，研究資料應用的不同，以及學術視野的差異，當前的中琉関係歴史の研究有一個從粗淺到深入，從片面到全面，從微觀到宏觀的走勢。

（一）中琉歴史関係學術研究の不足

中國大陸學者與臺灣學者，乃至日本學者三方面的研究，各具千秋，褒貶不一。

就中國大陸學者而言，前期的研究由於環境的影響和歷次運動的干擾，難有深入的研究。有影響力，有分量的研究成果並不多見。總體而言，關於中國與琉球歴史關係的研究起步較晚，究其原因來自多個方面。首先是相當多的原始資料尚未被發掘、利用，多年來，中國學者未能有機會赴海外各地查閱資料，對於海外學者的研究成果也不能掌握，也無交流切磋的管道。許多珍貴的琉球資料，也是近些年才為國內的出版機構整理出版，才能為學者所用。

其次中國學者大都存在學科結構上的欠缺，研究中琉關係的課題，史學研究者往往缺少語言方面的優勢，許多日文資料不能充分地利用。而有一批學者，日語水準相當了得，但作為史學研究而言，他們學科基本功又遠遠沒有達到應有的水準，這些都使得中琉関係歴史問題的研究，有不盡人意的地方。

從具體的研究來看，研究中國冊封琉球的史實的論文相對多，諸如方寶川：明清冊封琉球使及其從客的歷史作用（《福建師範大學學報》，1989年第3期）、朱淑媛：新發現的明代冊封琉球國王詔書原件（《歷史檔案》，1995年第2期）、米慶餘：明代中琉之間的冊封關係（《日本學刊》，1997年第4期）、曲金良：蕭崇業出使冊封琉球的歷史貢獻（《第十二屆中琉歴史関係國際學術會議論文集》，北京圖書館出版社，2010年）、吳懷民：清代中國對琉球的冊封（《福建文史》，1994年）等，這些研究僅就其一，不及其餘，未能就冊封體制研究與宗藩關係的發展聯繫起來，也未能與琉球之外的其他屬國加以比較，就冊封論冊封，略嫌不足。

出典：謝必振「中琉歴史関係研究の現状與思考」『第十二回琉球・中国交渉史に関するシンポジウム論文集』沖縄県教育委員会、2020年

問1 下線部を日本語に訳しなさい。

問2 課題文の内容を300字程度に要約しなさい。